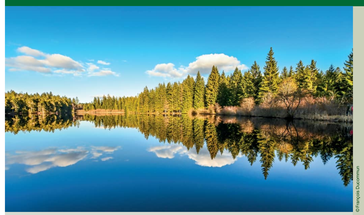
Réserve naturelle I Naturschutzgebiet

La Gruère

AIRE PROTEGEE SUISSE · SCHWEIZER SCHUTZ GEBIET · TERRITORI DA PROTECZIUN SVIZZERA · AREA PROTETTA SVIZZERA


Stéphane Gerber

UN SITE FRAGILE À PROTÉGER

L'étang de la Gruère est une réserve naturelle depuis 1943. Elle est protégée au niveau national pour son paysage, ses marais et comme site de reproduction de batraciens. Situé au centre du site, le plan d'eau a été créé par l'Homme vers 1650.

EIN EMPFINDLICHER ORT, DEN ES ZU SCHÜTZEN GILT

Seit 1943 ist der Etang de la Gruère ein Naturschutzgebiet. Es steht aufgrund seiner Landschaft, seiner Moore und als Laichgebiet für Amphibien unter nationalem Schutz. Das Gewässer im Zentrum des Gebiets wurde um 1650 von Menschenhand angelegt.

UN PAYSAGE PROTÉGÉ

Une zone de protection paysagère s'étend au-delà de la réserve naturelle. Elle vise à conserver le paysage typique du territoire constitué de pâturages boisés, de prairies et pâturages secs, de dolines et d'objets patrimoniaux (vestiges du moulin de la Gruère, murs de pierres sèches).

EINE GESCHÜTZTE LANDSCHAFT

Das Naturschutzgebiet liegt mitten in einem Landschaftsschutzgebiet, das darauf abzielt, die ortstypische Landschaft mit ihren Wytweiden, den Trockenwiesen und -weiden, den Dolinen und ihr kulturelles Erbe (Überreste der Mühle von Gruère, Trockensteinmauern) zu schützen.


Callune fausse-bruyère
Besenheide


Myrtille
Heidelbeere


Canneberge
Gemeine Moosbeere

Bienvenue à l'étang de la Gruère ! | Willkommen am Etang de la Gruère!

UN MARAIS ? DES MARAIS !

La réserve naturelle s'étend sur 120 hectares. Elle comprend l'étang, ses marais, et au-delà une zone dite « tampon ». Celle-ci permet d'éviter que des pollutions ou des activités humaines ne dégradent le site.

Ce dernier comprend :

- Le haut-marais, ou tourbière, qui couvre 56 hectares et où se sont accumulés jusqu'à 9 mètres de tourbe. Cet écosystème rare abrite une flore et une faune adaptées à des conditions de vie extrême, telles que les sphaignes.
- Les bas-marais, zones humides riches en eau, abritent une végétation herbacée (laîches, joncs, prêles) ou de lande (callune fausse-bruyère, airelles et myrtilles). Ils se situent en périphérie de la tourbière.



EIN SUMPF? MEHRERE SÜMPFE!

Das Naturschutzgebiet erstreckt sich über 120 Hektar. Es umfasst den Weiher, seine Sumpfgebiete und angrenzend eine sogenannte Pufferzone. Diese verhindert, dass Verschmutzungen oder menschliche Aktivitäten das Gebiet schädigen.

Dieses umfasst:

- Das Hoch- oder Torfmoor, das sich über 56 Hektar erstreckt und eine Torfschicht von bis zu 9 Metern aufweist. Dieses seltene Ökosystem beherbergt eine Flora und Fauna, die an extreme Lebensbedingungen angepasst sind, wie etwa die Torfmoose.
- Die Flachmoore, wasserreiche Feuchtgebiete, wo eine krautige Vegetation (Seggen, Binsen, Schachtelhalme) oder eine Heidevegetation (Heidekraut, Moorbeeren und Heidelbeeren) wächst. Sie befinden sich am Rand des Torfmoores.

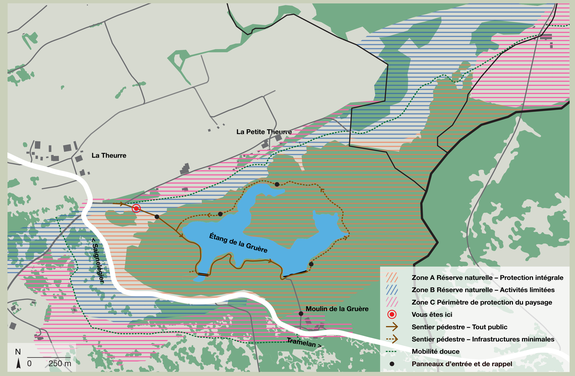

Triton alpestre
Bergmolch

Crapaud commun
Erdkröte

Grenouille verte
Wasserfrosch

Pin à crochets
Aufrechte Berg-Föhre

Sphaigne
Torfmoos



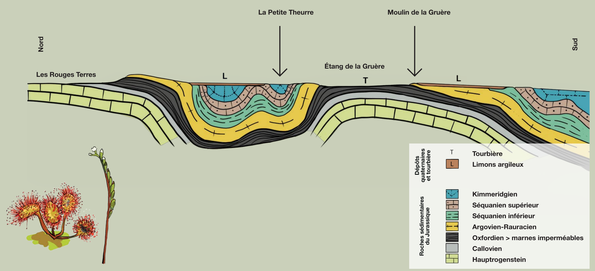
AVANT IL Y AVAIT QUOI ?

Les plis de la chaîne du Jura se sont formés il y a 10 à 13 millions d'années. Depuis, les glaciers, les rivières et la dissolution du calcaire ont sculpté vallées et dolines. C'est dans ce contexte, à la fin de la dernière glaciation, il y a 12'000 ans, qu'a débuté la formation de la tourbière.

WAS GAB ES HIER FRÜHER?

Die Falten der Jurakette entstanden vor 10 bis 13 Millionen Jahren. Seither haben Gletscher, Flüsse und die Verwitterung des Kalksteins die Täler und Dolinen geformt. Vor diesem Hintergrund begann am Ende der letzten Eiszeit vor 12'000 Jahren die Entstehung des Torfmoors.

COUPE GÉOLOGIQUE
GEOLOGISCHE QUERSCHNITT



Rossolis à feuilles rondes
Rundblättriger Sonnentau

FORMATION DE LA TOURBIÈRE

Il y a 12'000 ans, le réchauffement naturel du climat poussait les glaciers du plateau à reculer vers les Alpes. Les petits glaciers isolés des Franches-Montagnes disparaissaient, laissant derrière eux des combes aux marnes imperméables criblées de marais et de plans d'eau.

La tourbière s'est installée sur des pentes humides, dans de petites dépressions, où les sphaignes se sont progressivement étendues. L'eau y est depuis retenue par ces mousses qui se développent sur les restes des générations précédentes, créant une accumulation de tourbe de 1 millimètre par an. Le point culminant de la tourbière se situe 4 mètres au-dessus du niveau de l'étang.

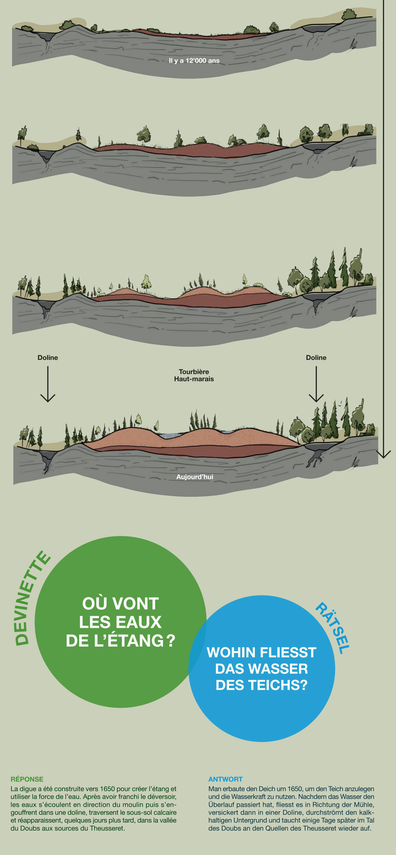
ENTSTEHUNG DES TORMOORES

Vor 12'000 Jahren drängte die natürlichen Klimaerwärmung die Gletscher des Mittellands in Richtung der Alpen zurück. Die kleinen isolierten Gletscher der Freiberge verschwanden und hinterliessen dabei Täler aus undurchlässigem Mergel, die von Sümpfen und Gewässern durchsetzt waren.

Das Torfmoor bildete sich an feuchten Hängen oder in kleinen Senken, wo sich die Torfmoose allmählich ausbreiteten. Seither wird das Wasser durch diese Moose zurückgehalten, die auf den Überresten vorangegangener Generationen heranwachsen, wodurch der Torf jährlich um 1 Millimeter zunimmt. Der höchste Punkt des Torfmoores liegt 4 Meter über dem Wasserspiegel des Teichs.

IL Y A ENVIRON 12'000 ANS
VOR ETWA 12'000 JAHREN

L'ÉVOLUTION DE LA TOURBIÈRE
DIE ENTWICKLUNG DES HOCHMOORES



DEVINETTE

OÙ VONT LES EAUX DE L'ÉTANG ?

RÉPONSE

La digue a été construite vers 1650 pour créer l'étang et utiliser la force de l'eau. Après avoir franchi le déversoir, les eaux s'écoulent en direction du moulin puis s'engouffrent dans une doline, traversent le sous-sol calcaire et réapparaissent, quelques jours plus tard, dans la vallée du Doubs aux sources du Theusseret.

RÄTSEL

WOHIN FLIESST DAS WASSER DES TEICHS?

ANTWORT

Man erbaute den Deich um 1650, um den Teich anzulegen und die Wasserkraft zu nutzen. Nachdem das Wasser den Überlauf passiert hat, fliesst es in Richtung der Mühle, versickert dann in einer Doline, durchströmt den kalkhaltigen Untergrund und taucht einige Tage später im Tal des Doubs an den Quellen des Theusseret wieder auf.

RÉSERVES NATURELLES DU CANTON DU JURA
NATURSCHUTZGEBIETE IM KANTON JURA

1 Les étangs de Bonfol et de Vendlincourt
2 L'aulnaie «Es Boulats» à Bonfol
3 L'étang de Lucelle
4 Le Cerneux à Courroux
5 La vallée du Doubs
6 L'étang de Bollement
7 Sous-le-Crât
8 Le Cobaye
9 Derrière les Embreux
10 Les Embreux
11 Les Veaux
12 A l'ouest du Prédame
13 A l'est des Neufs Prés
14 L'étang de Plain-de-Saigne
15 Les Enfers
16 La forêt du Péché
17 La Saigne des Rouges-Terres
18 L'étang des Royes
19 La Saigne des Fondrais
20 L'étang de la Gruère
21 La tourbière de la Chaux-des-Breuleux
22 Chanteraine
23 Le Creux de l'Epral

JURA CH
RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA